



~~~~~ 長篇連載·哈佛筆記 ~~~~~

# 建構台灣人ê集體記憶

## —— 228 五十五週年紀念 (上)

李勤岸

各位敬疼ê台灣同鄉，各位兄弟姊妹：大家午安，大家好！

今仔日咱聚集 tī chia，抱著沈重ê心情 beh 來紀念228 五十五週年。我 beh 用「建構台灣人ê集體記憶」來 chham 大家做伙三思 228 ê 本質及意義，向望透過對 228 進一步 ê 認 bat (l)，會 tàng 深化咱台灣人ê族群意識及國家意識。

首先，我 beh 來宣讀一份七人ê名單：

- 陳 炳 日本慶應大學理財科畢業；美國哥倫比亞大學經濟系畢業
- 施江南 日本京都大學醫學博士
- 李瑞漢 日本中央大學法科畢業
- 郭章桓 日本慶應大學醫學院外科畢業
- 王育霖 日本東京帝國大學法科畢業
- 陳澄波 日本東京美術學校畢業
- 林茂生 日本東京帝國大學畢業；美國哥倫比亞大學教育哲學博士

以上所列，真成(2)是 teh 發布台灣政府內閣主要部會首長ê名單。以 in ê 資歷，in ê 才華，in ê 名望，會 tàng 組成一個世界一流ê新內閣。可惜，歷史不但無 hō in 去發揮 in 會 tàng 貢獻 hō 國家ê專長，顛倒轉，in 去 hō 一個世界無水準 ê 政府無緣無故屠殺掉。尤其諷刺ê是，當時 in 擺真熱誠認同彼個所謂「祖國」政府，幻想 beh 回歸「祖國」ê 懷抱。In 想 bē 到脫離日本殖民，m̄ 是



「光復」，卻是再度淪陷入去另外一個帝國ê再殖民。短短一冬四個月，228 大屠殺就來發生。短短 10 外工時間，被屠殺死亡ê人數，確實倍濟，到 tan 無人清楚。保守估計，有數萬人左右。若是根據 93 年 11 月份美國國家地理雜誌(National Geographic)所講，根據台灣官方估計，大約有二萬八千人。

### 228 ê 經過：

1945 年 8 月 15 日日本戰敗投降，中國 tī 10 月 17 日派兵五千佔領台灣。47 年 2 月 27 日，中國軍事政府專賣局查緝私煙，tī 台北太平町附近取締賣薰ê寡婦林江邁，沒收所有ê薰，koh kā 伊身軀所有ê錢攏 thèh 去，這個生活困苦ê婦人苦苦哀求，soah hō 人用槍頭 mai kah 頭殺流血昏倒在地，旁觀ê人看 bē 做得(3)，大聲喝拍，專賣局ê人一面走一面開槍，tōa 死路人陳文溪。群眾愈來愈憤怒，包圍警察局憲兵隊，要求交出

兇手。隔工，2 月 28 日，人民開始罷工罷課遊行示威，中國政府開機關槍掃射。事件開始擴大。後來台灣社會精英及民間領袖組成 228 處理委員會。後來台灣社會精英及民間領袖組成 228 處理委員會，一方面 an-tah (4) 群眾，一方面向中國陳儀政府交涉，要求政治改革。陳儀一方面應付「處委會」，騙講 bē tūi 中國調兵來，一方面已經向蔣介石請求軍隊。3 月初 9，中國軍隊 21 師登陸基隆。開始大屠殺。

### 228 ê 本質是啥物？

228 m̄ 是一個事件，228 是大屠殺。228 m̄ 是 incident，m̄ 是一個事件，koh khah m̄ 是 accident，m̄ 是意外事件。伊是歷史ê必然，無發生 tī 二月底，mā 會發生 tī 三月底，無發生 tī 彼工，mā 會發生 tī 別工，緊早慢(5)，伊總是會發生。228 bē 使講是事件，bē 使講是 incident，伊是 chham 人類 tī 世界其他所在發生ê massacre，genocide，holocaust 全款，是 massacre，是屠殺，是 genocide，是種族屠殺，是 holocaust，是集體屠殺。228 本質上是一個族群去侵略另外一個族群ê大屠殺。

本質上，對中國人來講，hē 是一場戰爭。是對日抗戰ê延續。中國人 tī 中國 hō 日本人欺負、佔領、屠殺，in 來台灣是來「接收」，台灣當時是日本ê領土，台灣人是日本人，in 是軍事佔領台灣，in tī 十外工屠殺數萬人，基本上 in 是當做戰爭ê延續，是對日本人報仇。Tī 這場戰爭中，可惜，台灣人並無正規軍，台灣人有ê不過是正義感、不過是不滿、不過是憤怒。台灣人叫是家己是中國人，誠心誠意 teh 歡迎家己ê同胞，結果 m̄ 知影家己無 hō 人當做中國人，無 hō 人當做同胞，卻 hō 人當做日本人，hō 人當做戰爭報仇ê代罪羔羊、成做犧牲品。

Tī 這場莫名其妙ê戰爭中，台灣人犧牲性命ê數萬人內底，有三款人。第一款是台灣人ê菁英分子，有ê是議員，有ê是智識分子，有ê是醫生、律師，是作家、畫家，in 攏 tī 屠殺ê名單內底。中國軍事政府是根據名單去 tiáh 人銃殺ê。第二款是有真正抗戰ê，有參戰ê。Tī 中部埔里ê二七部隊，其實是台中商專，台中師專ê學生及維持治安ê民間自衛隊所組成，真正 chham 中國軍正面戰爭ê時間 kan-tan 四工，就無法度抵擋，宣佈解散(3/12-16)。Tī 高雄，高雄一中ê學生、高雄女中ê學生 mā 是抗暴四工(3/3-6)就全部 hō 人消滅。第三款人上濟，攏是無辜ê百姓，tī 中國軍隊登陸四界屠殺中白白喪生。

- (1)認 bat (jīn-bat)：認識。
- (2)真成 (chín séng)：很像。
- (3)看 bē 做得：看不過。
- (4)an-tah：安撫；安置。
- (5)緊早慢：遲早。

(待續)

# 1920 年台灣

## 地名變更kap語音變化



李南衡

表18: 荷蘭人â h-sī 西班牙人號名，用接近發音ê譯字，以日語音讀來唸

| 原本舊地名 |            | 1920年改後新地名 |            |            |
|-------|------------|------------|------------|------------|
| 漢字    | 台語發音       | 漢字         | 日語發音       | 台語發音       |
| 富貴角   | Hù-kùi-kak | 富貴角        | Hu-ki-kaku | Hù-kùi-kak |

表19: 原有地名以台灣語來讀，取發音接近ê漢字代替，以台灣語風味來唸

| 原本舊地名 |           | 1920年改後新地名 |          |               |
|-------|-----------|------------|----------|---------------|
| 漢字    | 台語發音      | 漢字         | 日語發音     | 台語發音          |
| 單蘭    | *Da-lan √ | 卓蘭         | Taku-lan | *Da-lan √     |
| 沙轆    | Ta-lân    | 沙鹿         | Sia-roku | Ta-lân        |
| 麻豆    | Soa-lak   | 麻豆         | Ma-tou   | Soa-lak       |
| 官佃    | Môa-tâu   | 官田         | Kan-ten  | Koa-tiân      |
| 彌濃    | Koa-tiân  | 美濃         | Bi-nou   | *Mi √ -nung √ |
|       | Mi-lông   |            |          | Bi-lông       |

表20: 用漢字寫，照歐美人ê唸法來唸

| 原本舊地名 |           | 1920年改後新地名 |            |           |
|-------|-----------|------------|------------|-----------|
| 漢字    | 台語發音      | 漢字         | 日語發音       | 台語發音      |
| 彭佳嶼   | Phê-ka-sū | 彭佳嶼        | Agin-ko-to | Phê-ka-sū |

(待續)



### 網路論壇

# 行 tùi 人民 去

田岡良：

我真贊同左派ê chit-kóa 觀念，包括“物質”對人ê價值觀、思想體系ê影響，hām 階級之間ê矛盾等等(若我ê理解無 m-tiòh)，我 mā 真贊成咱 tiòh ài 有左派抗爭、無 hō 體制 chiâu 收買--去ê運動精神。M-koh, chêng-kah-ta", 我一直有一個疑 gâi, chit-ê世間 kám 有正港ê左派：徹底反對資本主義、霸權宰制，用生活kap行動實踐透尾ê人 iah 團體？

Koh, 自 Marx kah ta", 是 m̄ 是 kan-ta" 有左派革命，無真正ê左派政治，有 toh-chit-ê 共產主義/社會主義革命成功了後ê國家，是真真正正「『無產』階級」專政，底層ê人民 peh 起做主，而且透過極端ê計劃經濟，hō 人民過幸福、快樂、無欠缺、自由ê生活--ê? 我 chhōe 無例。以上請教，多謝。

俊州：

簡單講二句，共產主義 tī 歷史經驗上確實是“失敗”ê例。我所理解ê K.H. Marx ná khòai"--ê, tiā-tiòh ê hai" 頭。Tiòh ká-ná孫中山看KMT tī 台灣ân-ne bú 三民主義教育kap“建設”，mā 全款ê 認為KMT是“不肖子孫”。我一直認為，不得不面對KMT kap中國，台灣人無應該完全棄 sak 三民主義研究。Lán對三民主義ê chit-kóa-á 偏見tiòh掃除。KMT不肖，台灣人無必要tòe leh “怨”，甚至“惹”一位有歷史先見ê外國頭人——孫先生。

另外一方面，lá n mài 完全 khiá 實用主義ê 立場看歷史。第一，共產主義“千錯萬錯” mā 有“一tiòh”。共產中國ê 社會，文化經驗的確有chit-kóa 所在是“自由”，是台灣tòe-bē-tiòh-ê。第二，全世界上“文明”ê 國家 lóng 是左派傳統上強ê 所在，現時台灣tī lán ê 心目中確實m̄ 是“文明國家”。新自由主義ê 頭人代表 Reagan 講 beh kā 共產主義掃入去人類歷史ê“火hu” nih，

J Derrida toh tī 1993年出版 Specters of Marx “警告”資本世界，lán toh thāng chai 全球政治kap 人類歷史ê發展恐驚m̄ 是 hiah-nih 簡單。

田岡良：

共產主義ê 實驗ê 失敗，kap 人性 kám 有直接ê 關係，蘇聯、中國、北韓等等ê 革命者，tī thèh 著政權了後，ùi 『無產』變做有錢、有權ê 新資本家，底層ê 無產者，繼續 teh 受剝削。

我無怨 Marx，i 是一個值得尊存ê 思想家，我 mā 真願意了解 i ê 思想，事實上，i ê 思想，親像一粒種子變做大權樹，樹根釘入去 tak 學科領域--nih，Habermas、Althusser、Gramsci、Fanon...thài 濟重要ê 思想家 lóng 受 i 思想ê 啓發、影響，也我講 hiah-ê 話，並 m̄ 是 pragmatist，mā m̄ 是 beh 取成敗來講長論短，單純兩ê 動機：

1. 因為人性ê 前提，Marx 主義 ê-tàng 理想 tek 實現ê 可能性。
2. 一個人ê 信仰，應該 kap i ê 行動 sio tau-tah。

特別是第 2 點。

TGB 有 bē 少友志，運動ê 立場是「反體制」、「反中華民國」--ê，我想，咱中間大多數人，當然 lóng 希望現時ê「中華民國體制」緊倒緊死，問題是，運動ê 基本精神、前提，kám 有 kap 咱ê 行動一致？Koh 特別是，咱是 m̄ 是 chhùi-nih hoah 「反體制」，行動無「hiah-nih 反體制」，soah 不時不 chūn 鼓吹 ai 「反體制」，變做親像孫文 hūi 款ê「用 chhùi 唇皮革命ê 革命家」，án-ne，kám m̄ 是「teh 咒 chōa “m̄ 知頭尾 choa"-á gōng-gōng-á 行動”ê 人死」？

我無反對「革命/反體制」，m-koh 咱 ka-tī 若無 beh 親身行動，án-ne kám tiòh án-ne hán-hoah？

以上 chiah-ê 話，送 hō 講著「體制內ê 行動」、「體制內ê 妥協」、「體制內ê 產物」就氣 phut-phut ê 友志，beh kā lóng-chōng ê 「體制內ê 項 mih」污名化 chin 前，咱 hōan-sè m̄ 免買刀 chhōan 銃，m-koh 上無 mā ai kā ka-tī ê 中華民國身份證燒做灰，甘願 hōng 關 mā 無 beh lap 中華民國ê 稅金，án-ne m̄-chiah 有用 chhùi thàn 心，所講--ê kap 所想--ê 會齊。(待續)

# 王康陸博士紀念基金會



王康陸博士終生獻身於台灣獨立建國運動，他主張以愛與非暴力的原則來抗爭強權。他旅居美國27年，一直默默為保障台灣人的基本人權及致力於獨立建國運動而奮鬥。1991年10月台灣獨立建國聯盟選台，王康陸放棄在美的一切，闖關回台，於台灣本部盟員大會中現身，被國民黨出動大批警力逮捕，並以非法入境及叛亂罪起訴關在土城看守所七個月。出獄後他全心全力在台獨聯盟總部工作，擔任秘書長，積極推展台灣獨立建國運動。1993年10月12日王康陸在文化大學演講後，於歸途中在情治單位監控下，以離奇車禍而被謀害，享年僅52歲。

王康陸博士去世後，家人及親友決定設立王康陸紀念基金會，以繼續他的理念。基金會於1994年4月成立，主要以參與及協辦各項提高台灣人權，提昇台灣國際地位及宣揚台灣獨立理念之活動，1995年開始與全美人權協會合辦設立王康陸人權獎，每年頒獎給對提高台灣人權有貢獻的工作者。

王康陸博士紀念基金會在台灣王康陸的母校中興大學頒發六名獎學金，鼓勵台灣學子關心及參與維護台灣主權之各種活動，也於美東夏令會每兩年贊助舉辦紀念音樂會與鄉親共享。今後基金會仍將繼續與全體台灣人民共同為推動獨立建國運動而努力。

王康陸博士紀念基金會會址:POBox6165LongIslandCity, NY11106Tel:718-939-1525  
台灣辦事處地址:100台北市杭州南路一段27號2樓Tel:(02)2357-6656